



Organizzazione & Allestimento

# COMUNICATO

“**I MAI VIST**” è il titolo in lingua milanese della mostra di pittura patrocinata dal Comune di Milano, nella territorialità del **Municipio Sei**, coordinato **dall'Assessore e Presidente Sergio Meazzi**.

L'iniziativa consiste nella mostra delle opere, **mai esposte prima**, del pittore milanese **Elio Borgonovo**, curata ed allestita dal figlio dell'artista, Ivo, in collaborazione con l'Associazione “**Accademia del Dialetto Milanese**”.

L'evento si terrà presso il prestigioso spazio espositivo **Ex-Fornace**, in Alzaia Naviglio Pavese al numero 16, a due passi dalla Darsena, dal **31 Gennaio** al **13 Febbraio 2017**.

Assecondando l'architettura della galleria, il percorso artistico de “**el pittor de la veggia Milan**” come Elio Borgonovo era definito, viene proposto con un ventaglio di “finestre tematiche”, da quella giovanile ed irrequieta a quelle degli ultimi lavori, visionari e surreali della sua Milano. Un percorso che si concretizza tramite esperimenti/giochi che l'artista ha realizzato su vari materiali: carte, pergamene, cartoni e legni di recupero.

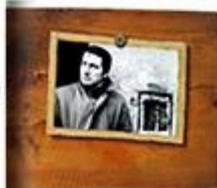
Il materiale di comunicazione e le didascalie delle opere sono state scritte in lingua milanese e tradotte in italiano, per mostrare al visitatore non avvezzo le somiglianze e le differenze lingua milanese e, contemporaneamente, esortarlo ad usare quest' ultima il più spesso possibile.

Durante il periodo espositivo sono in programma momenti di incontro, con personaggi di rilievo della cultura e dello spettacolo milanese.

Confidando di incontrarti durante la manifestazione, sono a disposizione per qualsiasi informazione o chiarimento.

Cordiali saluti . . . . .

**I MAI  
VIST**  
IMMAGINI  
DIALETTALI  
-elio-borgonovo-



## EX-Fornace

Alzaia Naviglio Pavese, 16 - Milano

**Elio Borgonovo**

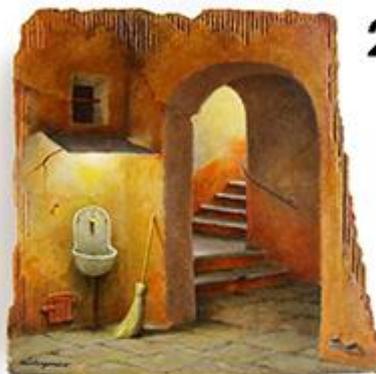
dal 31 Gennaio al 13 Febbraio

## Alcune delle opere esposte

1



2



3



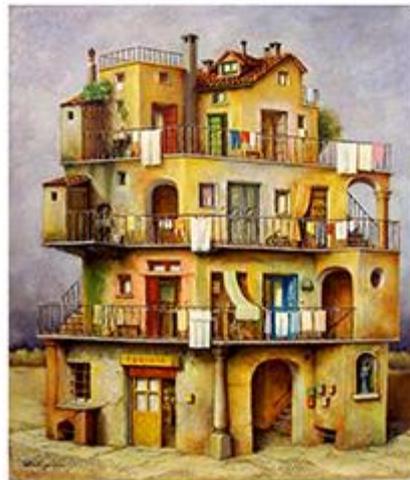
4



5



6



- n. 1 Ringhiera milanese - China su carta (40x20cm)  
 n. 2 Corte verso sera - Olio su cartone trattato, (26x25cm)  
 n. 3 El ferree - Il fabbro - Olio su cartone trattato, (36,5x24cm)  
 n. 4 El pirla in cucina - La trottola in cucina - Olio su tavoletta di legno, (35,5x19cm)  
 n. 5 I dó amis ripósen - Le due amiche riposano Olio su cartone trattato, (27x20cm)  
 n. 6 La cà de Babele 2.0- La casa di Babele 2.0 Olio su bachelite (36x41cm).



Organizzazione & Allestimento

## Breve biografia dell'artista

Le umili origini di Elio Borgonovo e l'adolescenza trascorsa al Calvaire, quartiere periferico della Milano di metà secolo scorso, hanno posto le basi dell'orgogliosa appartenenza, mai nascosta dall'artista. Lo spiccato spirito di osservazione e la capacità di proporzionare scorci o particolari delle corti meneghine, sono state le qualità che gli sono valse il riconoscimento di "el pittor de la veggia Milan".

Nella pittura di Borgonovo appare immediatamente la profonda conoscenza del territorio e l'amore per la sua Città, che ha con sensibilità e umanità sempre inserito nelle sue opere, tanto in quelle veritiere quanto nelle ultime, fortemente surreali.

Interessante è l'intuizione dell'artista di dipingere minuziosamente sia le classiche ringhiere meneghine che i vecchi utensili caduti in disuso, su materiali di scarto, recuperati e trattati, dando a questi ultimi una seconda vita.

Totalmente concentrato sul comunicare il suo messaggio nostalgico, fin dagli anni '60 porta la "sua" Milano in molte città italiane, partecipando ad estemporanee, collettive e concorsi.

La sua presenza nel panorama artistico ambrosiano non è esigua: gallerie prestigiose, come la Schettini, la Vinciana e la Barbaroux, hanno ospitato diverse sue mostre personali, facendolo conoscere all'attento e preparato pubblico milanese che l'ha subito apprezzato ed amato.

Tra i numerosi successi e riconoscimenti di Elio Borgonovo si possono elencare: nel 1968 il primo premio a "Milano sulla tavolozza" in occasione del quale gli fu consegnato l'Ambrogino d'oro\*; nel 1974 la collettiva al Museo di Milano in via Sant'Andrea, riservata ad alcuni artisti milanesi e lombardi, particolarmente significativi; nel 1986, sempre col patrocinio del Comune di Milano, ha esposto con una autorevole personale, dal titolo "Immagini dialettali", ancora al Civico Museo di Milano. L'anno seguente la "sua" Milano è sbarcata sull'isola di Cuba, al Museo de la Ciudad de La Habana.

La seconda fase artistica di Borgonovo si sviluppa lontano dalla sua Città, alle Isole Canarie, dove si trasferisce con la moglie Nemi negli anni '90.

Qui il ricordo della Città natale è stato condizionato dagli intensi colori dell'eterna primavera canaria, producendo un sentimento controverso che in certe sue opere alimenta quella vena surreale, che ancor prima di lasciare Milano, era comparsa in alcune sue opere, anticipando i cambiamenti oggi così attuali.

Le opere di Elio Borgonovo, elogiate da esponenti della cultura del calibro di Tullio Barbato, Dino Buzzati, Raffaele De Grada, Mario Lepore, Mario Monteverdi, Gino Traversi, arrivano a noi attraverso il lavoro di raccolta e organizzazione del figlio Ivo.

Come la Retrospektiva del 2015, "Immagini dialettali di Elio Borgonovo", anche "I MAI VIST" si inaugurerà il 31 di Gennaio. Quest'anno per commemorare il terzo anno dalla sua scomparsa.

N.d.r \* L'Ambrogino d'Oro è un riconoscimento che Sindaci ed Assessori, nel corso del loro mandato, hanno conferito negli anni scorsi.....Quelli che erroneamente vengono chiamati "Ambrogini d'Oro" sono in realtà le Civiche Benemerienze, che vengono consegnate il 7 dicembre di ogni anno, nel giorno della festa del Santo Patrono della Città.



Organizzazione & Allestimento

## Di lui hanno scritto

*"...Elio Borgonovo è oggi, tra i più alti cantori di Milano, le cui tele portano tutta la sua passione di milanese e al tempo stesso esulano da un discorso "solo" dialettale per elevarsi ad arte la più pura.*

*L'infanzia in via Guicciardini, l'adolescenza al Calvaire, la vita sulla "Geranzana", i giochi nei vecchi cortili o al "Port de Mar", il passato di ciclista, pompiere, vigile, le serate con gli amici, tutto ciò ch'egli compendia nell'espressione "umanità della ringhiera" si sente, si assapora nei suoi quadri: nelle corti zeppe di particolari ma senza persone per consentire a chi le ammira di vederci dentro chi vuole, nei particolari di un'umile realtà quotidiana che sono impressi nella mente di ognuno di noi e la sua mano rende poesie ...*

*Tullio Barbato*

*"... con onestà ed amore, egli dipinge i vecchi angoli delle dirute case popolari di Milano, i ballatoi, il ripostiglio, la porta e le persiane cadenti, i ferrivecchi, il muro slabbrato, le consuete mollette da bucato appese allo spago della miseria, c'è persino un quadretto con soltanto un chiodo arrugginito. Repertorio romantico e intimista, in chiave di desolazione un continuo addio alle minuzie dell'antica città che se ne vanno. La gente resta toccata dal sentimento che se ne sprigiona..."*

*Dino Buzzati*

*"... l'ho conosciuto quand'era così giovane da circoscrivere il suo vero mondo poetico - gli intonaci vecchi scrostati, cadenti sui muri che avevano il sentore della muffa di cent'anni prima - agli sfondi dei suoi quadri che erano un'ingenua e, forse, inconsapevole protesta contro le ingiustizie della vita. E mi vanto di aver contribuito, semplicemente incoraggiandolo, a spingerlo ad affrontare quei temi che ne hanno fatto per più di un quarto di secolo, anzi per trent'anni, l'interprete fedelissimo e ispirato dei cortili e delle ringhiere: ma fatti così bene da suscitare la voglia di affacciarsi a quei loggiati..."*

*Mario Monteverdi*



Organizzazione & Allestimento

# L'invito

EX-Fornace



ACCADEMIA  
del DIALETT MILANES

PRESENTA

# I MAI VIST

**3**  
ANN

## IMMAGINI DIALETTALI

di  
*elio borgonovo*

**31 de Genar - 13 de Febrar**  
31 Gennaio - 13 Febbraio

www.elioborگونovo.it  
info@elioborگونovo.it

Col patrocinio  
del Municipio 6






# INVITO

Semm onoraa de invidà Vòstra Scioria  
a l'inaugurazion de la mostra  
el di 31 de Genar  
ai cinqu e mezza del podisnà.  
L'è gradida la conferma via e-mail. Grazie.

Siamo onorati di invitare la S.V.  
all'inaugurazione della mostra  
il giorno 31 Gennaio  
alle ore 17:30.  
È gradita la conferma via e-mail. Grazie.




EX-Fornace



ACCADEMIA  
del DIALETT MILANES

PRESENTA

# I MAI VIST

**3**  
ANN

## IMMAGINI DIALETTALI

di  
*elio borgonovo*

**31 de Genar - 13 de Febrar**  
31 Gennaio - 13 Febbraio

www.elioborگونovo.it  
info@elioborگونovo.it

Col patrocinio  
del Municipio 6






# INVITO

Semm onoraa de invidà Vòstra Scioria  
a l'inaugurazion de la mostra  
el di 31 de Genar  
ai cinqu e mezza del podisnà.  
L'è gradida la conferma via e-mail. Grazie.

Siamo onorati di invitare la S.V.  
all'inaugurazione della mostra  
il giorno 31 Gennaio  
alle ore 17:30.  
È gradita la conferma via e-mail. Grazie.






ACCADEMIA del DIALETT MILANES

PRESENTA  
**I MAI  
VIST**  
3<sup>ANN</sup>

IMMAGINI  
DIALETTALI  
di  
*elio borgonovo*

**31 de Genar - 13 de Febrar**

31 Gennaio - 13 Febbraio

*L'inaugurazione la comincerà  
ai cinqu e mezza del podisnà.*

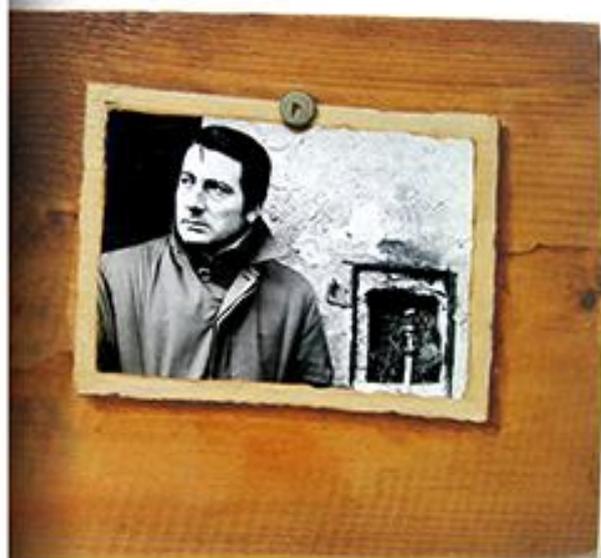
*L'inaugurazione avrà inizio  
alle ore 17:30.*

*El sabet e la domènica  
ghe sarann i "inconter milanese".*

*Nei Sabati e Domeniche  
si terranno gli "incontri milanesi".*

[info@elioborgonovo.it](mailto:info@elioborgonovo.it)  
[www.elioborgonovo.it](http://www.elioborgonovo.it)

Col patrocinio  
del Municipio 6

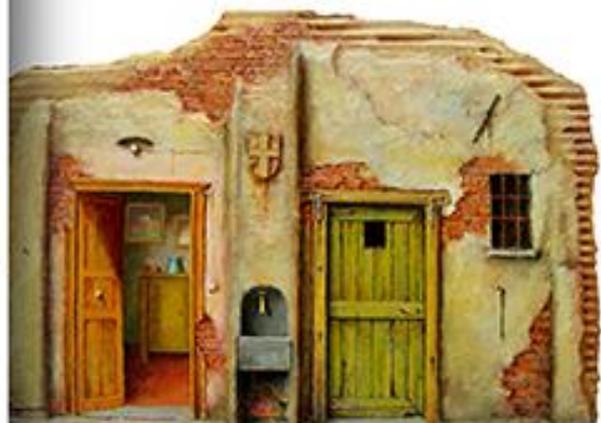


*A trii ann de la scomparsa  
de l'Elio Borgonovo  
"el pittor de la veggia Milan"  
hinn chi espòst i sò lavorà  
mai miss in mostra.*

*A tre anni dalla scomparsa  
di Elio Borgonovo  
"il pittore della vecchia Milano"  
sono qui esposte le opere mai  
presentate in nessuna mostra.*

*L'esposizione la sarà averta tutt'i dì,  
dai des or a la voeuna  
e dai trè ai sett e mezza.*

*L'esposizione resterà aperta tutti i giorni,  
dalle ore 10:00 alle 13:00  
e dalle 15:00 alle 19:30.*



EX-Fornace

Alzaia  
Naviglio  
Pavese  
sedici





Organizzazione & Allestimento

# La locandina

Se hai un esercizio pubblico o conosci qualcuno che possa esporla in vetrina, fammelo sapere che farò il possibile per fartene avere un paio di copie.

Tieni conto che essendo un evento, essendo  
**PATROCINATO dal Comune di Milano, NON necessita di bollo/tassa.**